Haïku

1

1er lauréat : Prix Ambassade de France

Un bateau sur l'eau
Les gens dorment dans leurs lits
Pas de bruit la nuit

Matteo Sarens (A2)
Stella-Matutinacollege - Lede
Professeur : M. Frédéric Hauwaert

2ième lauréat :

Mon cœur bat très fort
Quand il est vraiment en feu
Ce volcan immense

Noor Gorissen (A2)
Middelbare Steinerschool – Leuven
Professeur : M. Cyril Masai

3ième lauréat :

Un feu crépitant
La chaleur du bois brûlant
De bons marshmallows

Kato De Medts (A2)
Bernardusscholen 2 – Oudenaarde
Professeur : Mme Elien Loobuyck

Haïku

2

1er lauréat : Prix Ambassade de France

L'oiseau chante et vole
Culbutage sans souci
Belle liberté

Toon Moestermans (B1/B1+)
Sint-Martinusscholen – Herk-de-Stad
Professeur : Mme An Thomassen

2ième lauréat:

Soleil aveuglant
Son cri est assourdissant
« Au secours, je brûle! »

Tim Desmet (B1/B1+)
Atheneum Bellevue – Izegem
Professeur : Mme Christine Lepeer

3ième lauréat : Prix Ambassade de France

Vibration des vagues
les couleurs influencées
la mer enflammée

Ophélie Deckers (B1/B1+)
Sint-Gabriëlcollege - Boechout
Professeur : Mme Catherine Snoeckx

3ième lauréat : (ex aequo)

Dans la forêt noire
Il y a de très grands ours
Mais pas en peluche

Siebren Sannen (B1/B1+)
Kunsthumaniora - Brussel
Professeur : Mme Valérie Verschueren

俳句

De haiku, een kort Japans gedichtje, is voornamelijk gebaseerd op de natuur en drukt een vluchtig gevoel uit zoals verbazing of beschrijft een situatie. Daarbij wordt steeds gebruik gemaakt van een eenvoudige taal die voor iedereen verstaanbaar is. Niet-Franstalige leerlingen stellen er enkele aan u voor, geschreven tijdens hun lessen Frans.

Das Haiku ist eine kurze japanische Gedichtform. Es inspiriert sich von der Natur und beschreibt beispielsweise ein vergängliches Gefühl, ein Erstaunen, eine Szene. Immer in einer einfachen Sprache, die für alle verständlich ist. Im Rahmen des Französischunterrichts haben deutsch- und niederländischsprachige SchülerInnen einige Haikus geschrieben.

Le haïku est un poème japonais court qui parle essentiellement de la nature et qui exprime un sentiment fugace tel que l'étonnement. Les haïkus sont également utilisés pour décrire une situation. Le texte est rédigé dans un registre de langue simple de sorte que tout le monde puisse le comprendre. Des élèves non-francophones vous présentent quelques haïkus écrits pendant leur cours de français.

AMBASSADE DE FRANCE EN BELGIQUE
Liberté Égalité Fraternité

Embassy of Japan in Belgium
在ベルギー日本国大使館

Vlaanderen is onderwijs & vorming

Profff

design: www.beelzepub.com

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

www.frans-documentatiecentrum.com
www.concourshaiku.org

Haïku

3

1er lauréat : Prix Ambassade de France

Racines enlacées
Bien au chaud pour s'y cacher
La couleuvre dort

Ajla Musanovic (B2-C2)
César-Franck-Athenäum – Kelmis
Professeur : M. Mathieu Anciaux

2ième lauréat :

Nos deux cœurs s'emballent
Au chaud sous la couverture
Et l'hiver s'installe

Irina Reinartz (B2-C2)
César-Franck-Athenäum – Kelmis
Professeur : M. Mathieu Anciaux

3ième lauréat :

Quand le feu s'éteint
Nous manquent beaucoup
Koalas et kangourous

Geert Houvenaeghel (B2-C2)
SNT – CVO - Brugge
Professeur : Mme Carine Wittesaele

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

4

1er lauréat :

Été australien
Fournaise d'eucalyptus
Le koala pleure

M. Luc Henri De Clercq (Prof)
SNT – CVO - Brugge

2ième lauréat :

Brin vert et coquet
Perce-neige courageux
L'aube du printemps

Mme Els Ameels (Prof)
GO ! Atheneum Da Vinci – Ronse

3ième lauréat :

Jolie coccinelle
Printemps se précipita
Le rouge et le noir

Mme Geneviève De Schrijver (Prof)
GO ! Atheneum Da Vinci – Ronse

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

俳句

De haiku, een kort Japans gedichtje, is voornamelijk gebaseerd op de natuur en drukt een vluchtig gevoel uit zoals verbazing of beschrijft een situatie. Daarbij wordt steeds gebruik gemaakt van een eenvoudige taal die voor iedereen verstaanbaar is. Niet-Franstalige leerlingen stellen er enkele aan u voor, geschreven tijdens hun lessen Frans.

Das Haiku ist eine kurze japanische Gedichtform. Es inspiriert sich von der Natur und beschreibt beispielsweise ein vergängliches Gefühl, ein Erstaunen, eine Szene. Immer in einer einfachen Sprache, die für alle verständlich ist. Im Rahmen des Französischunterrichts haben deutsch- und niederländischsprachige SchülerInnen einige Haikus geschrieben.

Le haïku est un poème japonais court qui parle essentiellement de la nature et qui exprime un sentiment fugace tel que l'étonnement. Les haïkus sont également utilisés pour décrire une situation. Le texte est rédigé dans un registre de langue simple de sorte que tout le monde puisse le comprendre. Des élèves non-francophones vous présentent quelques haïkus écrits pendant leur cours de français.

AMBASSADE DE FRANCE EN BELGIQUE
Liberté Égalité Fraternité

Embassy of Japan in Belgium
在ベルギー日本国大使館

Vlaanderen is onderwijs & vorming

Profff

design: www.beelzepub.com

www.frans-documentatiecentrum.com
www.concourshaiku.org

Haïku

5

Les battements de cœur
Le suintement de mes mains
Soudain tout s'arrête

Elle Azijn (A2)
Sint-Pieterscollege - Leuven
Professeur : Mme Florence Debroe

Les plantes sont mortes
Dehors il gèle lentement
Comme un corps sans vie

Patel Saarth (A2)
Europese School – Mol
Professeur : Mme Sofie Christiaens

Le soir à Paris
Le ciel rouge tel le vin
L'accordéon chante

Tian Rocha Viveiros (A2)
Athenée Royal – Sankt-Vith
Professeur : Mme Fanny Evrard

Haïku

6

Des oiseaux dans l'air
Ils n'ont rien à faire ici
Ce n'est pas l'été

Wilma Peeters (A2)
Damiaaninstituut – Aarschot
Professeur : Mme Anne Van Doninck

Un tigre très vif
Avec un mauvais esprit
Dans la nuit sombre

Joran Poelman, Tibo Van De Wiele (A2)
Richtpunt Campus – Zottegem
Professeur : Mme Nancy Van Rechem

Le kangourou doux
Tué par la nature
Souffrance dans les yeux

Laure De Clercq (A2)
GO ! Atheneum – Brakel
Professeur : Mme Stéphanie Denijs

Paresseux descend
une grenade séduisante
son repas juteux

Lina Gillis (A2)
Sint-Pieterscollege - Leuven
Professeur: Mme Magali Haesendonck

俳句

De haiku, een kort Japans gedichtje, is voornamelijk gebaseerd op de natuur en drukt een vluchtig gevoel uit zoals verbazing of beschrijft een situatie. Daarbij wordt steeds gebruik gemaakt van een eenvoudige taal die voor iedereen verstaanbaar is. Niet-Franstalige leerlingen stellen er enkele aan u voor, geschreven tijdens hun lessen Frans.

Das Haiku ist eine kurze japanische Gedichtform. Es inspiriert sich von der Natur und beschreibt beispielsweise ein vergängliches Gefühl, ein Erstaunen, eine Szene. Immer in einer einfachen Sprache, die für alle verständlich ist. Im Rahmen des Französischunterrichts haben deutsch- und niederländischsprachige SchülerInnen einige Haikus geschrieben.

Le haïku est un poème japonais court qui parle essentiellement de la nature et qui exprime un sentiment fugace tel que l'étonnement. Les haïkus sont également utilisés pour décrire une situation. Le texte est rédigé dans un registre de langue simple de sorte que tout le monde puisse le comprendre. Des élèves non-francophones vous présentent quelques haïkus écrits pendant leur cours de français.

AMBASSADE DE FRANCE EN BELGIQUE
Liberté Égalité Fraternité

Embassy of Japan in Belgium
在ベルギー日本国大使館

Vlaanderen is onderwijs & vorming

Profff

design: www.beelzepub.com

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

7

Dans la grotte noire
la chauve-souris se couche
silence, rien d'autre

Margot Bequé (B1/B1+)
Atheneum – Gentbrugge
Professeur: Mme Nathalie Cottry

Temps gris aujourd'hui
Dans mon jardin, j'ai nourri
Les petits oiseaux

Muay (B1/B1+)
Centrum voor Levende talen – Leuven
Professeur : Mme Isabelle Forges

Vitres embuées
le train m'emmène vers toi
battement du cœur

Lutgardis Carrette (B1/B1+)
CVO Panta Rhei – Gent
Professeur : Mme Hilde Van Lembergen

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

8

Un vent doux souffle
Je sens les feuilles par terre
Brisant les brindilles

Olivier Fort (B1/B1+)
GO! Atheneum Campus – Ronse
Professeur: Els Ameels

Feu en Australie
Les animaux en danger
Nous devons aider

Nikodem Lewczuk (B1/B1+)
Sint-Jorisinstituut – Bazel
Professeur : Mme Marina Maes

Dans le froid du vent
Un hérisson cherche son nid
Il sent la chaleur

Hinse (B1/B1+)
Ter Groene Poorte – Brugge
Professeur: Mme Astrid Castelein

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

9

Le soleil se lève
Dans les bras de la lune
Les étoiles se couchent

Luka Maria Walgrave
& Izaak D'haemer (B1/B1+)
Middelbare Steinerschool - Leuven
Professeur : M. Cyril Masai

Les mots sllencieux
Murmurent comme le vent
La voix de mon âme

An-Marie Neyens (B1/B1+)
Europese School - Mol
Professeurs: Mme Sofie Christiaens

L'odeur de la mer
Le sable entre les pieds
Rien n'est important

Eliot Desmet (B1/B1+)
GO ! Atheneum Da Vinci Camous Ronse
Professeur: Mme Els Ameels

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

10

Mes pieds m'échappent
comme des feuilles dans le vent
je les attrape

Cis Vermandel (B1/B1+)
Odisee Campus Sint-Niklaas
Professeur : M. Bart De Winter

Silence de la nuit
Un hibou déploie les ailes
Un cri d'une souris

Astrid Van Lerberghe (B1/B1+)
CVO Miras Campus Ieper
Professeur : Mme Heidi Demuynck

Les étangs brillants
grenouilles vertes et poissons
soleil éclatant

Elena Dehaen (B1/B1+)
Sint-Gabriëlcollege - Boechout
Professeur : Mme Cathérine Snoeckx

Haïku

11

Rythme de la mer
parfois dur, parfois tranquille
souvent loin de moi

Artur Noë (B1/B1+)
Onze-Lieve-Vrouwecollege – Assebroek
Professeur : Mme Kristien Vandenberghe

Le vent dans mes ch'veux
La pluie qui tombe sur ma peau
Oui, l'automne est là

Berit Dejonckheere & Julie Degrieck (B1/B1+)
Atheneum – Diksmuide
Professeur : Mme Cindy Demerlier

Il pleut doucement
Les vaches broutent tranquillement
Cris de la nature

Juliette Tsoen (B1/B1+)
Bernarduscollege 2 - Oudenaarde
Professeur : Mme Karolien Voets

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

12

Deux enfants courants
Le soleil brille sur leur front
L'ombre d'une bombe

William Van Den Wijngaert (B1/B1+)
Sint-Romboutscollege – Mechelen
Professeur : M. Giel Lelièvre

Chaleur sur la peau
Respirer à fond
Les cendres de la forêt

Flo Dierckens (B1/B1+)
Koninklijk Atheneum – Berchem
Professeur : Mme Elia Buytaert

Dans le couloir noir
illégal sans liberté
le soleil au fond

Jack (B1/B1+)
Instituut Sint-Vincentius a Paulo – Gijzegem
Professeur : M. Jos De Rijcke

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

13

Donne-moi ta main
Nous avons synchronisé
un sentiment chaud

Andy Michaux (B1/B1+)
De Passer – Brugge
Professeurs : M. Gerty De Buck
& Mme Emma Demuynck

Sur ma fenêtre
Goutte de pluie, soleil brillant
Arc-en-ciel magique

Julie Poppe & Cherise Ndaruzaniye (B1/B1+)
Berkenboom Humaniora – Sint-Niklaas
Professeur: Mme An Vos

Ma tête dans le ciel
papillon dansent dans mon corps
les deux pieds dans l'air

Marie Lambert (B1/B1+)
Sint-Vincentiuscollege – Buggenhout
Professeur : M. Maarten Ebraert

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

14

Seule dans la nuit
Le vent souffle par la fenêtre
Seule dans la pluie

Selina Hamel (B1/B1+)
Robert-Schuman-Institut – Eupen
Professeur : Mme Anyse Lucic

Il neige sur Gand
Une journée courte
Rêvant du printemps suivant

Christina Saenen (B1/B1+)
CVO Scala – Roeselare
Professeur : Mme An-Sofie Wybo

Danser sous la pluie
Le soleil dans votre cœur
La vie est belle

Ellen Loeys (B1/B1+)
Sint-Jozef Humaniora – Brugge
Professeur : Mme Karla Daras

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

15

Un voile blanc
Dans une forêt sombre
Clair de lune gelé

Obie Van Bogaert (B1/B1+)
Sint-Maarten Bovenschool - Beveren
Professeur : Mme Annick Deleye

Dans le vent flottant
Un oiseau dépasse le ciel
Le soleil l'embrasse

Raphaël Mens (B1/B1+)
Instituut Dames van het
Christelijk Onderwijs - Antwerpen
Professeur : Mme Louise Steenkiste

Née en décembre
Enfant d'hiver condamnée
mains froides, cœur chaud

Els Van Den Abbeel (B1/B1+)
HoGent Campus Dendermonde
Professeur : Mme Lucrèce Wittevrongel

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

16

Tout est silencieux
L'herbe croustille sous les pieds
L'hiver approche

Maxine Collignon (B2-C2)
Middelbare Steinerschool - Leuven
Professeur : M. Cyril Masai

Brin d'herbe ténu
Quelle qu'en soit la coupe, toujours
Se maintient debout

Paul 7A (B2-C2)
CLT – CVO – Leuven
Professeur : Mme Isabelle Forges

Une feuille d'olivier
danse dans le vent
le sol attend sans pardon

Hilde Tousseyn (B2-C2)
VIVES – Brugge
Professeur : Mme Ingrid Strubbe

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

17

Une soirée d'été
la pluie refroidit l'asphalte
l'odeur dans mon nez

Sylvie Everaert (B2-C2)
PCVO – Hasselt
Professeur : Mme Martine Delecour

Les pâturages
le flâneur ensoleillé
perdu mais content

Marleen Volkaerts, Justyna Bielejec, Monique Leys
CLT – CVO – Leuven
Professeur : Mme Marie-France Venet

L'Australie en flammes
La banquise aux pôles fond
Réaction absente

Merwan Rombach (B2-C2)
César-Franck-Athenäum - Kelmis
Professeur : M. Mathieu Anciaux

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

俳句

De haiku, een kort Japans gedichtje, is voornamelijk gebaseerd op de natuur en drukt een vluchtig gevoel uit zoals verbazing of beschrijft een situatie. Daarbij wordt steeds gebruik gemaakt van een eenvoudige taal die voor iedereen verstaanbaar is. Niet-Franstalige leerlingen stellen er enkele aan u voor, geschreven tijdens hun lessen Frans.

Das Haiku ist eine kurze japanische Gedichtform. Es inspiriert sich von der Natur und beschreibt beispielsweise ein vergängliches Gefühl, ein Erstaunen, eine Szene. Immer in einer einfachen Sprache, die für alle verständlich ist. Im Rahmen des Französischunterrichts haben deutsch- und niederländischsprachige SchülerInnen einige Haikus geschrieben.

Le haïku est un poème japonais court qui parle essentiellement de la nature et qui exprime un sentiment fugace tel que l'étonnement. Les haïkus sont également utilisés pour décrire une situation. Le texte est rédigé dans un registre de langue simple de sorte que tout le monde puisse le comprendre. Des élèves non-francophones vous présentent quelques haïkus écrits pendant leur cours de français.

AMBASSADE DE FRANCE EN BELGIQUE
Liberté Égalité Fraternité

Embassy of Japan in Belgium
在ベルギー日本国大使館

Vlaanderen is onderwijs & vorming

Profff

design: www.beelzepub.com

www.frans-documentatiecentrum.com
www.concourshaiku.org

Haïku

18

LA CEO · FIPF

Premier lauréat :

Là-haut dans le ciel,
Volent des hirondelles,
Et mon cœur aussi !

Victoria Ryan (A1)
College D'episkopi - Chypre
Professeur : Ermioni Charitou

Deuxième lauréat :

Ô mon papillon !
Des ailes aux jolies couleurs
Sur la rose toute rouge.

Chronopoulou Marilia (A1)
N. Zagorianakos - Grèce
Professeur : Karathanou Athéna

Troisième lauréat :

Paris vu d'en haut.
J'ai senti le paradis
S'ouvrant sur mon âme.

Nitu Cipriana (A1)
Scoala Gimnaziala Oniceni - Roumanie
Professeur: Samson Iulia

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

19

LA CEO · FIPF

Premier lauréat :

Le chant des oiseaux
Deux enfants main dans la main
Dessinent l'avenir

Vaneva Valkova Adina (A2)
Lycée Laniteion - Chypre
Professeur: Efstathiou Margarita

Deuxième lauréat :

Magnolias roses
toutes les paroles de la mère
plus brillantes

Artimon Paulina (A2)
Scoala Gimnaziala Elena Rares Botosani - Roumanie
Professeur: Cezar-Florin Ciobîca

Troisième lauréat :

Un bateau sur l'eau
Les gens dorment dans leurs lits
Pas de bruit la nuit

Matteo Sarens (A2)
Stella-Matutinacollege Lede - Belgique
Professeur : Frédéric Hauwaert

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

20

LA CEO · FIPF

Premier lauréat :

La première absence
sur le chemin de l'école
cerisier en fleur

Ghileschi Nadin Mihaela (B1/B1+)
Colegiul National Mihai Eminescu - Roumanie
Professeur: Cezar-Florin Ciobîca

Deuxième lauréat :

Des rayons brûlants
S'étendent sur le blanc poudreux
L'hiver se dissout

Rosemarie Latta (B1/B1+)
Sint-Gabriëlcollege Boechout -Belgique
Professeur : Cathérine Snoeckx

Troisième lauréat :

Me manque soudain
le parfum de ton corps
lilas en fleurs

Ghileschi Nadin Mihaela (B1/B1+)
Colegiul National Mihai Eminescu - Roumanie
Professeur: Cezar-Florin Ciobîca

Semaine de la francophonie 2020
世界詩歌記念日

Haïku

21

LA CEO · FIPF

Premier lauréat :

Un verre de vin rouge,
Je rêve de cet espace vert...
Débauche de couleurs.

Raïssa Kossareva (B2-C2)
Université Pédagogique Municipale De Moscou - Russie
Professeur: Raïssa Kossareva

Deuxième lauréat :

Un froid palpitant
Les premiers cris effrayants
Arrivée au monde

Hatice Seker (B2-C2)
Université De Marmara - Turquie
Mahacen Varlik

Troisième lauréat :

Racines enlacées
Bien au chaud pour s'y cacher
La couleuvre dort

Ajla Musanovic (B2-C2)
César-Franck-Athenäum Kelmis – Belgique
Professeur: Anciaux Mathieu

Semaine de la francophonie 2020

世界詩歌記念日

Haïku

22

LA CEO · FIPF

Premier lauréat :

J'essaye de vider
mon esprit de mes pensées...
fleurs de cerisier

Cezar-Florin Ciobica (Prof)
Scoala Gimnaziala Elena Rares Botosani - Roumanie

Deuxième lauréat :

Eté australien
Fournaise d'eucalyptus
Le koala pleure

Luc Henri De Clercq (Prof)
CVO – SNT Brugge - Belgique

Troisième lauréat :

Souvenir amer
du doux ruissellement de l'eau
coulant au printemps

Luc Bousseau (Prof)
Universität Klagenfurt -
Institut für Romanistik - Autriche

Semaine de la francophonie 2020

世界詩歌記念日